

Uffelte F. 62

1. ašdē kīpīp an spē-rvēr zit dān bmtšē baņē
2. miņkamero:š išdē blu.m. gō: gi.tīp
3. te.āj.vō:rēg spmtšē alēnēg nōg mar meš mēsīnēs
4. sprtīp īšēn zvō:r varak
5. updāt skīp (sXīp) kre:ŋ.zē bēskīmēldē stutē -
stutē = *wittebrood enz.* - bro:ət = *roggebrood* -
kre:ntvēs.ge = *krentebrood bij geboorte*
6. dē tī.mērman di hevēn splīntēr īndē vīņēr
7. dē skīpēr di hkīte zīn līpīp of
8. īndī fēbrīk īš nīks tē zī.nē
9. kum īš hīr miņkīnt
10. brēŋ ō.nš ē.v.m. vē:r glā:zīp bī:ē - glā:sīs
11. brēŋ ō.nš tve. kilo. zūrē kostīp
12. zīj hept mešhō:r vīem.nt dri. liter vīn upēzē:pīp -
upēdrāŋķīj
13. hē:ī vōl mīj mešēn stōk (knapēl) slō:m - hē:ī
draīgdē mīj
14. īk hēp zīn knī. ēzī:nē
15. yastnō:m.nt vōt nīt yō:lē mē:r ēvī:ēt
16. īk bī blīdē dāk nīt mešhō:r mešgō:mē bme
17. īk hept nīšdō:m hō:r
18. vī hēfēt ēdō:mē hīj dī do:raņkump
19. spmē - spmēvē:p - raģēbolē
20. pē:tē - māsē - baņē - bēnōuw - vāidē - padēstu.l -
(h)ē:dē - kīkērt - ylmōēr
21. dī ke:rēl dī mē:rīk dāhē:lē vē:rēlt ānt yēXtīp
22. īk zāl u krālōXīs gē:m.
23. ēģēlāmēt lat yō:lē aldē sXē:pīp slō:pīp
24. zīj hept am īšēbē:tīp
25. gēf mīj tve. brīdē stīn. - brīdēr - dē brī:tstē
26. dat standē:īt stīt dō:ē nīt mē:vē
27. dī man hevēn lē:m. azēn prīms
28. dē dy.vēl īšnīt īndē hē:māl ēblē:m.
29. dē sXō.lkīndēr bmt medē meistēr hēndē zē: ēvest
30. īkān tōX nīt kō.m. yō:adakkō:r bme
31. dē ku.n. dī zupt grā:g sluber - Hī:zō:t - mē:l
32. hīj kanīt gō: varēķīj hīj hēfēt īndē hāl
33. stē:k īšēn stōk īndī bēzēm
34. nē. medē ke:gēls vōt nīt mē:rēspē:īt
35. hē:ī k hēpu al tve. mō:l (ke:r) ērō:pīp
36. dī pā:rē īšnīt rīpē dō:ē zit nōgēn vrtē pītē ī t
klokhs = *het klokhuis*
37. zī bmt vēg (yA:t) hēnt yēlt - tyēlt = *woeste
grond* - hēn dēnēs = *naar het bouwland*
38. zīj hevām ē:rēst zīn gēlt hēlēpīp upmā:ķīj
39. hē:ī zāl t nō:jt vīšbrēj.
40. zīj (hē:ī) īšdē hēlēftē yāndē melēkvīt
41. dē mān mat zīn vrow bēshē:rēm.
42. īndē vō:rt zūem. īs gēvō:rlēk
43. hē:ī hēf yō:lē prō:tīs āmdāhī stārēķīs
44. vīj mat (myt) dō:r dēhēlēftē vanhēm. ēnī dā:ndōrē
hēlēftē
45. hēlēp dat bēdē īs uptīlīp - bērēstē:v.
46. ō.nzē mētsēlā:r īšō. vēš azān slā:kē
47. zīj sprīŋkt am tvīstī yō:rēn vēdnīskup - zīj du.t
īndē vēdē vī tvīstē sprīŋ. kā
48. dē bō:mkvē:kēr dī zāl dē bō:m ēntīp
49. du ē:rēst. šēīnster īšdīXtē - dē yēīnsters (vē:stārs)
= *de luiken* - dē blīn. = *de blinden* - tra:m
50. t bēgānt tē lī: (ly.ān)
51. bēdēsprei - kīkērt - ytspreīdn - ytbreīdn -
mēstrē:īj - ēm brāģīn smē:rīp (upsmē:rīp)
52. dī vrow hēf thō:r of lō:tīp knīpīp
53. zīn vā. dī hevēm zēs jō:r nō. dē sXū:lē lō:tīp gō:
54. īk hēp tam ōvērō:dīp amē zō. lā:tē ānt vātēr
lāņēs tē gō:
55. vā:lē vē:rēzīp dī zīj nīt yō:lē īndīsē strē:k
56. stīn. (kō:lšē) potīp bmt nīt yō:lē vē:rēst
57. dē sXū:vēr stīt bīj dēn ō:m.nt - dē hē:rēst
58. īmē:vēt īst nōX tē kōlt am tē bālīp
59. dī ke:rēšē dī gēvēn hēldēr lūXt nīt vō:r
60. hīj trēk tpe:vēš āndē stātē
61. vrūgēr (ā:nš) du kvā:j hīr alē jō:rīp updē
karmīs
62. dē pō:tēr zē: dat ō.nzē līvē hēr vulmā:ķtīs
63. ī zā:ģīj mī vēl mārī zē:dīp nīks tē:ēj. mī:j
64. dē zūvā.lywīp zāl t gōuwe:rko.m.
65. gō:j vāndā:gē nīt kō:rīp
66. ē.ētzīj ō.k grā:X kē:zē
67. zīmo.tōr īs kēpot hīj zit yāstē
68. tīzēn (thēvōn) vārmē dag ēvēst ēn tīzēn zāXtē
ō:m.nt
69. dat jūŋXīn lēp vblō:tē vū:tīp (bīn.) - hē:ī lēp
bē:rēft - meš bā:rēftē bīm.
70. dō:rīzēn bāstē īndē kānē
71. īk vō:l dādē (post)hō:dē ēn brīf brāXtē
72. īk hēpīnē ānt hātē - zē:rēstē
73. rkanīt meš ēīģģvī:zē mē:īšŋ āmāģō:
74. nō. skū:ftīt spānē vīj tpe:vēt yō:ādē nījē karē -
nō. ē.ēšīs = *na het elen (werkpauze)*
75. īk hēpēm bē.tīn kō:rēšē vānvō:ādē mīdagal
76. dē zō:nē vāndē kō:nēk dī hēf (īš) ō.k soldō:šēvēst
77. vē:ģī gīn vā:ģģmā:kār (vē:ģģmē:kār) tē vūn. -
ēm bō:ģē
78. dī rō:zīp hept lāņē dō:rēns (stīkēls)
79. īk gēlō:vē dēr gī:n vō:rīt yā
80. tkīmt vāšdō:t yō:ādētset dō:pīp kān.
81. zīn ō:rīp ēn zīn ō:ģīj dī lō:pt
82. hō:r dōXtērtīn (dat mā:Xīn vāncē:r) īšmēšēn
mā:mīn hēndē buš ēģōn amē brāmēš tē plā:ķīj
83. dō:rīšōn trē: (trē:mā) ydī lēdēr
84. hīj sXrāuwde hāt
85. dē mēīnsīp dī zōēXtīp nīks ā:nš as gēlt ēn rīķdum
86. hō:r mūnt īš drō:gē vāndē dōst (dēst)
87. dī vēg lēp krum tīzīp āmāvēg dō:slāņēs
88. īkōXtē yō:ādē klēīnē ēn trumēlīn
89. dē buk īšēstīkt (ēstēv:ķīj) m. kō:stē
90. zīn lī.tīn vās kēt mār gu.t
91. ī:nī sXē:msēl īst. bēstē - upīp bēstīp
92. ēn skātēr (sXātēr) mā:t gu.t kān. mīķīj (skī:ētīp)
93. zy.ķ ī:s nō. mīn hu.t
94. īk vē:ģ nīt vō:rēķām mādē zy.ķīj (zy.ķīj mā:t)
95. ēj kōldē kēldēr īs gu.t yō:ēt bī:ē
96. īk māstē šēbīu.drīŋķīj am āntē stārēķīj
97. īk mā:t (my.tē) ē.rēst. yō:r (vō:r) īndē stal
krylīp - tye:ē
98. mīn brō:r vās my:j (mā:j)
99. dē melēķbur mā:ķēj grō:tē rūndē - dē melēķ-
rīdēr hevēn grō:tē rīt

100. di karəmslək iʃdane ɛnzur styr (sty:ɛʃam) əm demət ve:ramə (təra:gə)
101. vɪj zalɪ dipatə m. y:rə vul kan. ma:kɪj
102. do:ə valt nɪks vanam tə zəj. - səky:r
103. hɛ:i kump no:ʃtən mənɪytə tə la:tə (lɛ:tə)
104. m ita.liə bmt barəgɪ di vyr spɪjt - spɪjɪ
105. da:rəvi (dy:ri) do:rur tə dra:kɪj
106. ɪncəpəlt heptsən stak yānde bragə əvəva:ən - va:ən = varen en rijden
107. i ma:t ɔ:ns yal is ko.m. ki:kɪj
108. hɛ:i is yān stɪ:nuk əko:m. mɛʃən gujə byl mɛt gɛlt
109. di dɛ:rə is vān by.kɪjholɔt əma:ikt (əmə:kɪj)
110. əj gətrouwdə vrəuwe ma:t kan. ne:jɪj
111. ɪk hɛp hi:r grɛʃeze:jt mar tvəs gɪn gut zɔ:t
112. də brəuwər zəg dat. nɔgtə dy:rɪʃ am tə bouwɪp
113. bakɪj - ɪk bakə - i bakt - hɛ:i bakt - bakt hɛ:i - vɪj bakt - ɪk baktə - i bakʔɪ - hɛ:i baktə - vɪj bakʔɪ - vɪj hɛʃtəbakt
114. bɪ: - ɪk bi. - i bi.t - hɛ:i bɛt - vɛ:i bi.t - bi.də vɪj - ɪk bɛ:t - ɪk hɛp əbɛ:mə - bɛ:dɪj zɪj o.k
115. tɪs klein mar feɪn
116. i kanɔt hi:ə eɪər kri.ɪj. upə marək
117. hɛ:i hevəzɛg hɛ:i zal (zou) əmɪj dɛŋkɪj
118. də mɛit (mɛ:rɪgt) zɛ: da:ʃhɛ:i gɛlik hadə
119. do:ə vanɪ vɪf pri:zɪj
120. undər di ɪ:kɪpɔ:m do:ə lɪgt yɔ:lə skɛls
121. tu:tər (vɛ:tər) zal zo. (dumit) ko:kɪj tko:kɔtɪ
122. thɔ:ʃ ɪʃ nɔgrɪ: tɪgnɔg mar pazəm:jt
123. majum:zə ma:kʃə mɛdə dɔ:rə vāntɛi
124. dat bo:mpɪn dat ʒal do:ə maɪlək kan. vu:sp (grajɪj)
125. də pɛsto:r r hɛf gujə vɪn
126. tɔ:ldə hɪʃ ɪʃ əvɛbrānt
127. də mɛlək spɔɛit yt. gi:r vāndə ku.
128. də kɔstər ly.t - kry:s - kry:zɪj
129. də bo:m. yānde kɔ:rə di by:gt dɔ:rə undɛrt gɔv:xtə
130. də tvɛ. dytsərs kvam. nɔ. byɪj
131. zɪ. hɛʃt əm bunɔtən bləuw əslɔmə (əhəuwt)
132. tyɛt ɪs vat danə - fləuw (la:k) - dɔ:p = saus
133. də snɪj lɪg dɪkə
134. tɪʃ hi:l lajə əlɛ:dɪj da:k u əzɪn hɛbə
135. mɛpəlt vɔt nuw hi:dəmɔ:lan nɪjə stat
136. dū:n - ɪk du.ət - i du.t. - hɛ:i dɛʃt - vɪj du.tət - i du.tət - zɪj du.tət - ɪk dɔ:ət (dɛ:ət) - i dɔ:ɔnt (dɛ:ɔnt) - hɛ:i dɛt (dɛ:t) - vɪj dɔ:ɔnt (dɛ:ɔnt) - zɪj dɔ:ɔnt (dɛ:ɔnt) - dɔ:rɪkɪj dat - dɔ:r hɛ:it mar - dɔ:dɪj zɛt mar
137. dɔ:pɪj - dɔ:pjɛrɛk - dɔ:pɪnt - də soldɔ:tɪ
138. dɔ:ʃn - hɛ:i dɔst - hɛ:i dɔstə - hɛ:i hevədst (dɔ:ʃn - dɛst - dɛstə - ədɛst)
139. bɪn. - ɪk bɪnə - i bɪnt - hɛ:i bɪnt - vɪj bɪnt - i bɪnt - zɪj bmt - bɪnt hɛ:i - bant hɛ:i - ɪk hɛbɛban.
140. Lokale landmaten : bandər = 1 ha - dagmɔ:t = 1/3 ha grasland - madə lāmt = 1/3 ha - ske:pəl (sXɛ:pəl) lāmt = 1/12 ha - spɪnt lāmt = ?
141. Lokale waternamen : dɔldə vɔ:rt - də nɪjə vɔ:rt - də smɪldɛgər vɔ:rt - də lɛi'slɔ:t - tyɔ:rtɪn - tsvɛm - t kram.vɛ:ənə - t mɛ:uwpvɛ:ənə

Andere vragen en inlichtingen.

1. De naam van de plaats in haar eigen dialect : Δfelt
2. De naam van de inwoners in hun eigen dialect : Δfelters
3. Een bijnaam is niet bekend.
4. Aantal inwoners : 1060.
5. Taaltoestand : Uffelte is een onderdeel van de gemeente hɔ:rvəltə ; delen van Uffelte zijn hoeltɪjə, sXɪpərskampə, kɪpɪbɔ:əg, dho:gə sta:kɪj, aXtər dənɛs, rɪ:st, ru.wbrəgɪ, ha:tələ, də barəg ; men gebruikt geen uitdrukking als : ik ga naar de stad, waarmee een bepaalde stad bedoeld wordt. Uffelte heeft een agrarische bevolking.
6. Zegslieden : 1. G. Tiemens, 54 jaar, hier geboren, landbouwer ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt meestal dialect. 2. R. ten Oever, 66 jaar, hier geboren, postbode ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt meestal dialect.